

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Diciembre de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

年末・年始のお知らせ ◇施設のお休み◇

DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Nenmatsu nenshi no oshirase [Shisetsu no oyasumi])

Instituciones	Período	Observaciones
Municipalidad, anexos de la Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro del Consumidor, Sala de Consultas sobre Educación, Centro de Salud, Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna, Centros de apoyo comunitario integral (Asahi, Ayumi, Akashia), Yutorogi, Biblioteca, Museo Kyōdo, Centro deportivo, Centro de Natación, Centro de tiro al arco, Club House Parque Fujimi, Centro Comunitario, Centro de Apoyo para la Industria, Centro de Bienestar, Iko no sato, Centros Recreativos y cada club escolar	Sábado 29 de Diciembre ~ Jueves 3 de Enero	<p>[Municipalidad] Recepción de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, registro familiar, etc, se atenderá por la entrada Oeste (por el lado del riel del tren), en la ventanilla de la entrada del sótano (recepción temporal).</p> <p>[Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna] <u>Atención:</u> Sábado 29 ~ Lunes 31 de Diciembre de 5:00 pm ~ 10:00 pm.</p> <p>[Centro de deportes] Permiso de uso, sorteo y pago de las reservas de las instalaciones en el centro de deportes, patios, canchas de tenis se realizarán a partir de las 9:00 am del Viernes 4 de Enero.</p> <p>[Centro de natación] ○Piscina, sauna: estará abierto hasta el Lunes 24 de Diciembre y abrirá el otro año el Viernes 4 de Enero. ○Gimnasio: Estará abierto hasta el Viernes 28 de Diciembre y abrirá el Viernes 4 de Enero. *Las clases de natación comenzarán el Sábado 5 de Enero.</p>
Parque Zoológico (☎042-579-4041)	Martes 1 de Enero	• Abierto excepto el Martes 1 de Enero
Centro de ventas de productos agrícolas (☎042-579-5467)	Lunes 31 de Diciembre ~ Sábado 5 de Enero	
Freshland Nishitama (☎042-570-2626)	Domingo 30 de Diciembre ~ Martes 1 de Enero	<p>[Baños] Miércoles 2 de Enero, al mediodía.</p> <p>[Gimnasio y salones de reunión] CERRADO Sábado 29 de Dic ~ Jueves 3 de Enero, ABIERTO a partir del Jueves 4 de Enero. *Clases de Hula a partir del Miércoles 9 de Ene. Yoga a partir del Jueves 10 de Ene.</p>
Velatorio Fujimi (☎042-555-6269)	Martes 1 y Miércoles 2 de Enero *Se recepcionarán llamadas	<ul style="list-style-type: none"> • Funerales hasta el Lunes 31 de Diciembre. • Velatorios a partir del Jueves 3 de Enero
Velatorio Mizuho (☎042-557-0064)	Martes 1, Miércoles 2 de Enero *Se recepcionarán llamadas. (8:30 am ~ 8:00 pm)	<ul style="list-style-type: none"> • Funerales hasta el Lunes 31 de Diciembre • Velatorios a partir del Jueves 3 de Enero *Crematorio • hasta el Lunes 31 de Diciembre, 0:30 pm. • a partir del Viernes 4 de Enero, 9:30 am.

RECOLECCION DE BASURA A FIN Y COMIENZOS DE AÑO (Nenmatsu・nenshi no shigen・gomi no shūshū)

Barrio	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella a plástica	Basura no quemable (metales)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Seiryū	26/12(mie) 9/1 (mie)	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 11/1(vi)	4/1(vi)	21/12(vi) 18/1(vi)	30/12(do) (extra)	29/12 (sa) (extra) *latas y vidrios no se podrán botar.
Hanehigashi	26/12(mie) 9/1 (mie)	28/12(vi) 4/1(vi)	18/12(ma) 8/1(ma)	25/12(ma) 29/1(ma)	15/1(ma)		
Hanenaka	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 4/1(vi)	19/12(mie) 9/1(mie)	26/12(mie) 30/1 (mie)	16/1(mie)		
Hanekami, Hanenishi	26/12(mie) 9/1 (mie)	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 11/1(vi)	21/12(vi) 18/1(vi)	4/1(vi)	7/1(lu)	
Ozakudai	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 4/1(vi)	19/12(mi) 9/1(mi)	16/1(mie)	26/12(mie) 30/1(mie)		
Shinmeidai 1,2 chōme	28/12(vi) 4/1(vi)	26/12(mi) 9/1 (mi)	25/12(ma) 15/1(ma)	8/1(ma)	18/12(ma) 22/1(ma)		
Shinmedai 3,4 chōme	24/12(lu) 7/1(lu)	26/12(mi) 9/1 (mi)	20/12(ju) 10/1(ju)	27/12(ju) 31/1(ju)	17/1(ju)		
Futabachō, Midorigaoka 3chōme, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino	26/12(mi) 9/1 (mi)	24/12(lu) 7/1(lu)	27/12(ju) 17/1(ju)	10/1(ju)	20/12(ju) 24/1(ju)	30/12(do) (extra)	
Fujimidaira	27/12(ju) 10/1(ju)	26/12 (mi) 9/1(mi)	17/12(lu) 7/1(lu)	24/12(lu) 28/1(lu)	14/1(lu)	4/1(vi)	
Gonokami	26/12 (mi) 9/1(mi)	27/12(ju) 10/1(ju)	17/12(lu) 7/1(lu)	14/1(lu)	24/12(lu) 28/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme	24/12(lu) 7/1(lu)	27/12(ju) 10/1(ju)	26/12 (mi) 16/1(mi)	9/1(mi)	19/12(mi) 23/1(mi)		
Sakaechō	27/12(ju) 10/1(ju)	24/12(lu) 7/1(lu)	26/12 (mi) 16/1(mi)	19/12(mi) 23/1(mi)	9/1(mi)		

○Se deberá sacar la basura correspondiente al día, hasta las 8:00 am.

○[Envases y envolturas de plástico] Sábado 29 y [la basura quemable] el Domingo 30 de Diciembre tendrán un día extra con un horario diferente al normal para la recolección de la basura.

○Latas de spray, latas de gas para cocinas, encendedores por favor botarlos el día de recolección de la basura dañina. Si lo saca otro día, puede ser que cause un incendio. *En Enero hay áreas en que el día de recolección de la basura no quemable, metales, basura dañina, plásticos duros, botellas de plástico varía. Favor de chequear el calendario de recolección de basura.

◆**Calendario de recolección de basura –hasta Marzo–◆(Shigen shūshū karendā wa 3gatsu made)**

El calendario de recolección de basura que utilizan ahora tiene vigencia en Marzo del 2019. El calendario correspondiente al año 2019 (Abril 2019 ~ Marzo 2020) se distribuirá junto con el Boletín de Hamura edición en japonés del 15 de Marzo.

Botellas de plástico, bandejas blancas, envases de cartón Se recogerán hasta el Jueves 27 de Diciembre. <Las cajas de recolección se cerrarán el Viernes 28 de Diciembre y se abrirán nuevamente el Viernes 4 de Enero a partir de las 8:00 am ~ >

Basura de gran tamaño (sodai gomi)

Recolección domiciliaria: Llamando al Recycle Center ☎042-570-7733 se recepcionará basura de tamaño grande hasta el Viernes 28 de Diciembre, 5:00 pm. Llamadas para recolección de basura recepcionadas el Viernes 28 puede ser que sean recogidas el próximo año.

→**Comienzos de año**

Recolección domiciliaria: A partir del Viernes 4 de Enero. Llamadas recepcionadas el 4 de Enero serán recogidas a partir del Lunes 7 de Enero.

→**Llevándolo al Centro de Reciclaje:**

Atención hasta el Viernes 28 de Diciembre, 4:00 pm y a partir del Viernes 4 de Enero, 9:00 am ~.

*El Domingo 6 de Enero estará abierto. *En esta época el centro de reciclaje se congestiona.

■Mayores detalles sobre la basura de tamaño grande, en el manual de reciclaje de la ciudad (p.36 ~ 39).

Desechos humanos

El Viernes 28 de Diciembre será el último día de extracción residual. Los interesados llamar hasta las 3:30 pm del Jueves 27 de Diciembre al ☎042-570-7733. Recepción de llamadas hasta el Viernes 28, sin embargo las recepciones después de las 3:30 pm del día 27, se realizarán a comienzos de Enero.

*La recepción empezará a partir del Viernes 4 de Enero.

■Se necesita pagar para la extracción, el monto varia dependiendo del área y el servicio.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 205.

年末年始の貸し出し期間の変更

BIBLIOTECA ~ CAMBIO EN EL PERIODO DE PRESTAMO ~

(Toshokan nenmatsu · nenshi no kashidashi kikan no henkō)

Por el descanso de fin de año, a partir del Sábado 15 de Diciembre el período de préstamo de los libros se prolongará. Durante el descanso estará cerrado el local principal, anexos de la biblioteca, las salas de lecturas, tampoco funcionarán los buzones para libros a partir del Viernes 28 de Diciembre hasta el Viernes 4 de Enero. A partir del Sábado 22 de Diciembre será posible el préstamo de algunas revistas.

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

住民票・印鑑登録証明書・戸籍証明書などコンビニ交付、自動交付機の停止

SUSPENDERAN MAQUINA EXPENDEDORA DE CERT. DOMICILIO Y REGISTRO DEL SELLO

(Jūminhyō · Inkan tōroku shōmeisho · koseki shōmeisho nado konbini kōfu, jidōkōfuki no teishi)

A partir del Sábado 29 de Diciembre ~ Jueves 3 de Enero, se suspenderá el servicio de las máquinas expendedoras de los certificados de domicilio, certificado de registro de sello, certificado de registro civil en las tiendas de conveniencia y en la municipalidad.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 122.

はむらんバスの年末年始の運行

LA CIRCULACION DEL OMNIBUS HAMURAN A FIN Y COMIENZOS DE AÑO

(Community bus Hamuran nenmatsu, nenshi no unkō)

La ruta Este del omnibus Hamuran circulará en el horario de días feriados a partir del día Sábado 29 de Diciembre hasta el Jueves 3 de Enero. No circularán por el hospital de Fussa. Tener cuidado.

*En caso de que necesite ir al hospital de Fussa, favor de tomar la ruta chūō.

Informes: Toshi Keikakuka Jūtaku, Kōtsū kakari, anexo 276.

公共施設予約システムの停止について

SUSPENDERAN EL SISTEMA DE RESERVA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS

(Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi)

La suspensión del sistema impedirá a los ciudadanos diferentes trámites en las instituciones de la ciudad. No podrán efectuarse inscripciones ni confirmar reservas Viernes 28 de Diciembre 5:00 pm ~ Viernes 4 de Enero 9:00 am.

Anuncio de los resultados del sorteo Viernes 4 de Enero, 8:40 am.

*Si necesita información sobre la situación de reservas, consultar en cada establecimiento.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707, Sports Center ☎042-555-0033, Community Center ☎042-554-8584.

CUARTO EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO, APARATO RESPIRATORIO

(Dai 4ki igan, kokyūki [haigan · kekkaku] kenshin)

Cuarto examen de descarte de cáncer al estómago y aparato respiratorio (descarte de cáncer al pulmón, tuberculosis).

Fecha y hora: Domingo 3, Jueves 7 y Viernes 8 de Febrero a partir de las 7:30 am hasta el mediodía (no se puede escoger la hora. La hora será indicada en la tarjeta que se le enviará para el examen).

Lugar: centro de salud (*Hoken Center*).

Dirigido: personas a partir de los 40 años de edad que residen en la ciudad de Hamura el día del examen. (Excepto las siguientes personas: personas gestantes o que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas. Personas que padecen enfermedades del estómago o de los pulmones y estuvieran en tratamiento. Personas que se pueden someter a este tipo de examen medico en su centro de trabajo).

Capacidad: 100 personas por fecha. (En caso de sobrepasar el número de personas inscritas se llevaría a cabo un sorteo).

*Se les informará los resultados a todas las personas que se inscribieron. A las que salieron sorteadas se les enviará la tarjeta hasta el Lunes 28 de Enero.

Contenido: se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones; así como el examen de saliva.

*Se necesita cumplir con otras condiciones para el examen de saliva.

*El formulario de preguntas lo llenarán el mismo día. Si necesita el formulario con anticipación, favor de acercarse al centro de salud después de que reciba la tarjeta para el examen médico.

PRECAUCIONES

Para el examen de estómago, no puede comer, ni beber después de las 9:00 pm del día anterior.

Para el examen de saliva, anotar el motivo por el que desea someterse al examen.

Condiciones para el examen de saliva:

(Cantidad de cigarros/día) x (cantidad de años fumando) = más de 400.

Inscripciones: a partir del Lunes 17 de Diciembre hasta el Lunes 21 de Enero de la manera ① ó ②.

*Si no llega a la cantidad, se seguirán recibiendo inscripciones después del 22 de Enero.

① Llenando los datos necesarios en una tarjeta postal y enviandola por correo al Hoken Center.

② Llenando el formulario establecido en el Hoken Center de 8:30 am a 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, fin y comienzo de año).

*Los formularios para la inscripción se distribuyen en el Hoken Center, en el primer piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, o descargándolo de la página oficial de la ciudad.

*Se necesita llenar un formulario por persona.

Como llenar la tarjeta postal:

(anverso) 〒 205-0003 Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 Hamura shi Hoken Center Gan kenshin tantō	(reverso) ■Nombre y apellido (Furigana), fecha de nacimiento, dirección, nro de teléfono ■Fecha que desee someterse al examen •primera opción.....anotar el día •segunda opción.....anotar el día ■Examen al que desee someterse Solamente del estómago/ Solo respiratorio/ Ambos del estómago y respiratorio. ■Si desea o no un examen de saliva. *Si desea realizarlo explicar el motivo
---	--

Informes: Hoken Center, anexo 623.

新たに避難行動要支援者名簿の登録対象となる方へ通知を郵送します

SE ENVIARA UNA NOTIFICACION A LAS PERSONAS QUE NECESITAN REGISTRARSE EN EL SISTEMA DE APOYO DE EVACUACION

(Aratani hinan kōdō yōshiensha meibo no tōroku taishōto naru katani tsūchi wo yūsō shimasu)

El municipio preparará con anticipación una lista con los nombres de las personas que necesitan ayuda especial en el momento de evacuación en caso de desastres.

A las personas que necesitan registrarse se les enviará una notificación a fines de Diciembre explicando el sistema, la lista con sus datos personales para que los chequee y la autorización que tendrá que llenar para poder enviar sus datos personales a las instituciones relacionadas (asociación de vecinos, policía, bomberos, etc). Por favor llenar los datos y enviarlo de regreso en el sobre adjunto (no necesita estampilla) o llevarlo directamente a la ventanilla de Kiki Kanrika en la municipalidad.

Informes: Kiki Kanrika, anexo 217.

国民健康保険医療費通知を送付します

ENVIO DEL AVISO DE ATENCION MEDICA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi no sōfu)

A los asegurados del Seguro Nacional de Salud que han tenido atención médica en el mes de Septiembre y personas que han utilizado el seguro para fisioterapia (*Jūdō Therapist*), por un monto superior a ¥3,000 se le enviará un aviso de la atención médica realizada. *Es sólo un aviso, no necesita realizar ningún trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 129.

新しい(親)医療証の送付

ENVIO DE LA NUEVA TARJETA DE ATENCION MEDICA (Atarashii maruoya iryōshō no sōfu)

A partir del 1 de Enero del próximo año se utilizará la nueva tarjeta de atención para padres solos, éstas se enviarán a fines del mes de Diciembre. Una vez reciba la tarjeta de **color rosa** favor devolver la tarjeta vencida (color lila), en la sección de ayuda para la crianza y cuidado o deshacerse de esta por su cuenta. Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

- ① Si hubiera cambios en la situación de su familia, número de personas, (domicilio, etc).
- ② Si hubiera cambios en el seguro al que pertenece ahora.
- ③ En caso de que la persona que recibe ayuda de atención médica ingresara en alguna institución.
- ④ En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitado (shinshin shōgaisha no iryōsho).
- ⑤ Situación verdadera del estado marital (convivencia, etc.) hubiera cambiado.

*Si usted se encontrara entre los casos ③ ~ ⑤, no podrá recibir el subsidio.

*Si se atrasara en notificar sobre su situación, puede ser que necesite devolver los gastos médicos pagados.

*Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y que no haya presentado la actualización de su situación, apresurarse con el trámite ya que si no lo hace no podrá recibir la nueva tarjeta

Informes: Kosodate Shienka Kosodate Shien kakari, anexo 237.

多摩・島しょスポーツ習慣定着促進事業 第3回歩き方教室参加者募集

PROYECTO PARA PROMOVER Y ESTABLECER EL HABITO DE PRACTICAR DEPORTES

(Shūkan teichaku sokushin jigyo dai 3kai arukikata kyōshitsu)

El entrenador de caminata en los concursos de Miss Universo nos dará las indicaciones este día.

Fecha y hora: Sábado 19 de Enero, 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Sports Center, hall 2. **Dirigido:** residentes de la ciudad.

Llevar: ropa cómoda, zapatillas para interior, bebida.

Capacidad: aproximadamente 50 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: a partir del Sábado 15 de Diciembre ~ Viernes 11 de Enero, personalmente ó por teléfono al Sports Center ☎042-555-0033, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto los Lunes que no son feriados).

CENTRO DE NATACION (☎042-579-3210)

Programas en la sala de entrenamientos

★Ejercicios para el ajuste de la pelvis (Kotsuban chōsei exercises)

Estos ejercicios fortalecen los músculos de la pelvis, mejorando el balance y posible distorsión.

Fecha y hora: todos los Martes, 9:30 am ~ 10:30.

★Aerobicos de noche (Night aerobics)

Ejercicios de cardio que se realizan al compás de la música.

Fecha y hora: todos los Miércoles, 7:00 pm ~ 8:00 pm.

★Balletone (Bareton)

Estos ejercicios se están poniendo de moda. Son ejercicios balanceados que se hacen descalzos, una combinación de fitness, balet y yoga.

Fecha y hora: todos los Jueves, 2:00 pm ~ 3:00 pm.

★Danza arabe (Belly shape dance)

Acompañados de la música moveremos partes del cuerpo que normalmente no usamos, como los hombros, cintura, la barriga y mejoraremos la circulación de la sangre.

Fecha y hora: todos los Viernes, 9:30 am ~ 10:30.

Detalles para todas las clases:

Lugar: kaigishitsu (salon de reuniones) en el 2do piso (aerobicos de noche y balletone en la sala de entrenamientos).

Dirigido: desde estudiantes de secundaria elemental. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

Costo: 800 yenes (aerobicos de noche 500 yenes).

Llevar: ropa cómoda para hacer ejercicios, toalla, bebida (sólo para los ejercicios en la sala de entrenamientos se necesitan zapatillas para interior).

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna en el segundo piso.

★Acuabics (suichū aerobics)

Vamos a divertirnos moviendo el cuerpo dentro del agua.

Fecha y hora: todos los Jueves, a partir del Jueves 10 de Enero ~ 28 de Marzo, 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Dirigido: mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥400 por cada vez para personas que residen y trabajan en Hamura.

¥600 para las personas que residen en otra ciudad (incluye la entrada y seguro).

Llevar: traje de baño, gorro para piscina, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día a partir de la 1:50 pm ~ 2:50 pm en la recepción frente a la piscina.

★Clases de natación 5ta temporada (suei kyōshitsu dai 5ki mōshikomi)

Período de las clases: Sábado 5 de Enero ~ Viernes 1 de Marzo (8 veces en total).

Costo: infantes ¥5600, niños primaria ¥5200, swimmers ¥6000, adultos ¥8800.

Inscripciones: Domingo 16 ~ Viernes 28 de Diciembre (excepto el Lunes 17 de Diciembre) de 9:00 am ~ 8:50 pm, en la recepción del Swimming Center.

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū kyūmei kōshū no goannai)

Fecha y hora: Sábado 12 de Enero, 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fussa Shōbōsho kaigishitsu (sala de reuniones en la estación de bomberos de Fussa).

Capacidad: 20 personas (por orden de reserva). **Costo:** preguntar a la hora de la inscripción.

Inscripciones e informes: con anticipación llamando por teléfono a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

NOTICIAS "MI NUMERO" N°18 (My Number News N°18)



Es conveniente tener la tarjeta "Mi Número"

☆ Beneficios de adquirir la tarjeta "Mi Número".

(1) La tarjeta "Mi Número" se convierte en documento de prueba.

Puede consultar con la tarjeta "Mi Número" las operaciones en las que se requieren la dirección y la confirmación de la identidad al mismo tiempo. Es conveniente para realizar diversas declaraciones.

(2) Los certificados como los certificados de domicilio se pueden obtener en tiendas de conveniencia, etc. En la ciudad, ofrecemos servicios para obtener certificados como certificado de domicilio en tiendas de conveniencia, etc. en todo el país en la máquina de copia múltiple. Si tiene la tarjeta "Mi Número", puede hacerlo cómodamente de 6:30 am a 11:00 pm todos los días (excepto feriados de Año Nuevo, el día de descanso para mantenimiento del sistema, etc.).

*Se requiere la tarjeta "Mi Número" que registra el certificado electrónico para la certificación del usuario (contraseña numérica de 4 dígitos) (este servicio no lo pueden utilizar los menores de 15 años).

(3) Uso de "Mi Portal"

"Mi Portal" es un sitio web que le permite confirmar ¿cuándo y dónde (las oficinas administrativas) intercambiaron su información con mi número (la tarjeta "Mi Número" se lee con un lector de tarjetas). En la ciudad, hay servicio de navegación de "Mi Portal". Para más detalles, póngase en contacto con Sōmuka (División de Asuntos Generales).

© Obtengamos la tarjeta "Mi Número"

Para obtener más información sobre la solicitud de la tarjeta "Mi Número", visite el sitio web de "Mi Número" de la Organización del Sistema de Información del Gobierno Local. Toma aproximadamente 1 mes para recibir la tarjeta después de la aplicación. Le enviarán el aviso de la ciudad tan pronto como la tarjeta esté lista.

Informes: Sobre el Sistema de Numeración. . . Sōmuka Hōsei kakari, anexo 347.

Sobre la Tarjeta de Notificación la tarjeta de "Mi Número" y las tiendas de conveniencia. . . Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

1歳児教室「1歳ちゃん集まれ〜!」

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!" 12 gatsu no kaisaibi)

Fecha y hora: Martes 25 de Diciembre, 10:30 am ~ mediodía (Recepción a partir de las 10:00 am).

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción). **Lugar:** Hoken Center.

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō).

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

ハロー赤ちゃんクラス (両親学級)

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES (Hello akachan class 「Ryōshin gakkū」)

Hablaremos sobre el baño del bebé, cambio de pañales, como preparar la leche, etc.

Fecha y hora: Domingo 20 de Enero, ①10:00 am ~ mediodía ②2:00 pm ~ 4:00 pm (elegir uno de los dos horarios).

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** madres gestantes y/o sus familiares (puede asistir sola).

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), Chichioya hand book guía para padres (les fue entregado junto con el Boshi kenkō bag), útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS SIETE MESES DE NACIDO

(Mogumogu Kyōshitsu~rinyūshoku seigo 7kagetsu ikō kōza~).



Fecha y hora: Jueves 24 de Enero, 10:00 am ~11:30 am. **Lugar:** Hoken Center.

Dirigido: a padres de bebés nacidos entre 16 de Marzo y 31 de Mayo del año 2018.

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción). *No podrán participar otros niños.

Contenido: Demostración de la preparación de la comida, degustación (para los padres), cursillo sobre la crianza del bebé y la comida.

Inscripciones e informes: hasta el Martes 18 de Diciembre, por teléfono o directamente en el Hoken Center, anexo 625. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, fin y comienzo de año).

32º COMPETICION DEPORTIVA JUEGO DE TIRO DE CUERDA CIUDAD DE HAMURA

(Dai 32 kai Hamura shi fureai tsunahiki taikai)

Fecha y horario: Domingo 27 de Enero, 12:30 pm ~. **Lugar:** Sports Center, hall 1.

Requisitos para participar: 1 equipo de 8 personas (pueden inscribirse hasta 10 personas).

- ◆ Grupo del barrio·hombres autónomos: equipo conformado por hombres, desde estudiantes de secundaria, residentes de la ciudad.
- ◆ Grupo de hombres general: conformado por estudiantes desde secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.
- ◆ Grupo de mujeres: conformado por estudiantes desde secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.
- ◆ Grupo mixto: conformado por estudiantes desde secundaria, residentes y trabajadores de la ciudad.
- ◆ Grupo primaria: equipo conformado por estudiantes de primaria de 4to ~ 6to grado.

*No hay restricciones de peso en ninguno de los grupos.

*En el grupo mixto, el equipo puede estar conformado como máximo por 4 hombres.

*Si son estudiantes de primaria o sólo estudiantes de secundaria en el grupo mixto no importa el sexo.

Inscripciones: hasta el día Viernes 4 de Enero 5:00 pm, llenando el formulario y entregándolo directamente al NPO Institución de Educación Física de Hamura (Sports Center, 2do piso) ☎042-555-1698 (9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Lunes que no son feriados, fin y comienzo de año).

*Los formularios de inscripción podrán conseguirlos en la institución ó descargándolo de la página web de Hamurashi Taiiku Kyōkai.

PROYECTO DE APOYO JUVENIL (RETO PARA CUMPLIR TU SUEÑO)

(Seishōnen ōen project @ Hamura yume challenge seminar)

La única japonesa que ha tenido experiencia como cheerleader en la Liga Profesional de Fútbol Americano (NFL) y la Liga de Baloncesto Profesional (NBA); ha venido trabajando en diversos programas relacionados con la "Animación" (Cheerleading), enseñará sobre el atractivo de la danza y consejos sobre la comunicación.

Fecha y hora: Sábado 26 de Enero de 1:30 pm a 3:00 pm. **Lugar:** Community Center, tercer piso.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria, residentes de la ciudad.

Capacidad: 100 personas (En caso de sobrepasar el número de inscritos se llevará a sorteo).

Llevar: útiles para tomar apuntes. *Por favor ir con ropa cómoda.

Contenido:

Primera Parte...tema "El pensamiento del extranjero sobre la convivencia multicultural ~la clave de la comunicación es la sonrisa~". Segunda Parte... intercambio de experiencias e intercambio de información.

Inscripciones e informes: las solicitudes se distribuirán en cada escuela primaria y secundaria e instituciones públicas de la ciudad hasta las 5:00 pm del día Miércoles 26 de Diciembre. Complete el formulario de solicitud y envíelo por fax, correo o entreguelo personalmente en Jidō Seishōnenka, anexo 263. Fax 042-554-2921, 〒205-8601 (no es necesario indicar la dirección).

El formulario de solicitud también se puede descargar de la página web de la ciudad.

TOUR DE UN DIA A SHIZEN KYUKAMURA (Shizen kyūkamura shōkai jigyō higaeri sankasha boshū)

Este año se cumplen 30 años desde que se estableció Shizen Kyūkamura.

Fecha y hora: Sábado 2 de Febrero, 7:30 am ~ 6:00 pm. (Se llevará a cabo con lluvia).

Lugar de encuentro y disolución: Municipalidad de Hamura.

*Para más información ver el panfleto, este lo puede encontrar en la municipalidad recepción, sección Chiiki Shinkōka en el segundo piso y en los anexos de la municipalidad. También lo puede encontrar en la página oficial de la ciudad.

*A los participantes se les hará una pequeña encuesta para promover el uso de estas instalaciones.

Dirigido: residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad, desde estudiantes de primaria (un grupo de 2 a 4 personas) que nunca hayan participado en este proyecto (tour de un día o con hospedaje) (los menores de edad sólo pueden participar acompañados de adultos).

Capacidad: 22 personas (se necesitan mínimo 10 personas para llevar a cabo el viaje).

*En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo. El sorteo se llevará a cabo el Martes 8 de Enero. Los resultados se les informará el Miércoles 9 por teléfono o correo electrónico.

Costo: 2000 yenes por persona (incluido el almuerzo, se recolectará el mismo día. Aparte de este monto serán necesarios 240 yenes para el pasaje del tren).

*Si cancela su reserva después del 31 de Enero, deberá pagar el monto completo.

Inscripciones e informes: hasta las 5:00 pm del Lunes 7 de Enero, por teléfono, correo electrónico ó directamente a Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari, anexo 203. ✉s107000@city.hamura.tokyo.jp

*En caso de inscribirse por correo electrónico poner como título "Shizen kyūkamura shōkai jigyō mōshikomi"; en el contenido poner los datos de todos los participantes "dirección, nombre, fecha de nacimiento, edad, sexo y no. de teléfono.

SEMANA DE PATRULLAJE PARA PREVENIR LA DELINCUENCIA, SEGURIDAD VIAL, PREVENCIÓN DE INCENDIOS

(Nenmatsu bōhan, kōtsū anzen, kasai yobō patororu shūkan)

Para poder vivir tranquilos y seguros ciudadanos de la asociación de vecinos, personas relacionadas con el colegio, policía de Fussa, bomberos de Fussa, bomberos de Hamura, comité de seguridad vial de Hamura, asociación para prevenir la delincuencia departamento de Hamura dentro de la policía de Fussa patrullará los siguientes días.

Semana de patrullaje

Período: Viernes 21 al Jueves 27 de Diciembre. **Lugar:** toda la ciudad de Hamura.

Ceremonia de partida y patrullaje en el centro de la ciudad

Fecha: Viernes 21 de Diciembre.

Lugar: rotary de la estación de Ozaku y alrededores.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

INFORME DE LA CANTIDAD DE BASURA RECOLECTADA EN LA ACTIVIDAD PARA EMBELLECEER LA CIUDAD (Aki no shinai issei bikaundō shūshūryō hōkoku)

La cantidad de basura que se recolectó en la actividad que se llevó a cabo el 11 de Noviembre fue: basura incinerable 4,305kg, basura no incinerable 190kg, basura de tamaño grande 235kg: 4,730kg en total.

Gracias a su colaboración, ahora la ciudad está más limpia.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 205.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS
DÍAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODÍA, 1:00 PM ~ 4:00 PM**

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ 8042-554-4552** (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (Hiruma no tsuki kansokukai)

Fecha y hora: Domingo 6 de Enero, 9:00 am ~ 11:40 am.

*El Domingo 6 de Enero en la mañana se podrá ver el eclipse parcial.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Domingo 6 de Enero, 6:00 pm ~ 7:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

★**CENTRO RECREATIVO NISHI 8042-554-7578** (Día de descanso: Martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO "RAMPA DE PAPEL Y CARRO DE CARRERAS DE MADERA"

Fecha y hora: Domingo 20 de Enero, 10:00 am ~ mediodía.

Dirigido: estudiantes de primaria ~ jóvenes de 18 años. **Costo:** 50 yenes.

Llevar: zapatillas para interior, toalla, ir con ropa que se pueda ensuciar, 50 yenes.

Inscripciones: a partir del Viernes 4 al 18 de Enero, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o directamente a Nishi Jidōkan.

★**BIBLIOTECA 8042-554-2280** (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 15 de Diciembre, 11:00 am ~. Narración de "Sekai de ichiban kirei na koe".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 12 de Enero, 11:00 am ~. Narración de "Nezumikun no chokki".

KAMI BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 19 de Diciembre, 3:00 pm ~. Narración de "Chisana Santa machini iku".

★**YUTOROGI 8042-570-0707** (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 13 de Enero, 10:30 am ~ 11:30 am. **Lugar:** Shō hall (sala pequeña).

Películas: "Moomin kōrinō kuni wo nukedase", "pinokio shōjiki", "Jungle taitei kyōzon".

ATENCION MEDICA PARA FIN DE AÑO (Kyūjitsu shinryō)



Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Diciembre Enero		9:00 am - 5:00 pm		5:00 pm - 10:00 pm		9:00 am - 5:00 pm	
29	Sáb	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Honda Shika Iin	042-554-5902
30	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hanenaka Shika Clinic	042-554-2202
31	Lun	Nishitama Iin	042-554-0838	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hamura Shika Iin	042-570-4618
1	Mar	Ozaki Clinic	042-554-0188	Takazawa Byōin (Mizuho)	042-556-2311	Moriya Shika Iin	042-555-9872
2	Mié	Wakakusa Iin	042-579-0311	Taisei Byōin (Fussa)	042-551-1311	Fukudome Shika Iin	042-555-7064
3	Jue	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Nakano Shika Iin	042-554-7053

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" 803-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), 803-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.